

Thứ Ba, 17-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Tuesday, October 17-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Saint Ignatius of Antioch, Bishop and Martyr, Memorial
Lễ Nhớ Thánh Inhaxiô Antiô, Giám mục, Tử đạo

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (October 17): **What makes the heart clean and holy?**

Scripture: *Luke 11:37-41*

37 While he was speaking, a Pharisee asked him to dine with him; so he went in and sat at table. 38 The Pharisee was astonished to see that he did not first wash before dinner. 39 And the Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the dish, but inside you are full of extortion and wickedness. 40 You fools! Did not he who made the outside make the inside also? 41 But give for alms those things which are within; and behold, everything is clean for you.

Meditation: Is the Lord Jesus welcomed at your table and are you ready to feast at his table? A Pharisee, after hearing Jesus preach, invited him to dinner, no doubt, because he wanted to hear more from this extraordinary man who spoke the word of God as no one else had done before. It was not unusual for a rabbi to give a teaching over dinner. Jesus, however, did something which offended his host. He did not perform the ceremonial washing of hands before beginning the meal. Did Jesus forget or was he deliberately performing a sign to reveal something to his host? Jesus turned the table on his host by chiding him for uncleanness of heart.

Thứ Ba 17-10 Điều gì làm cho tâm hồn nên trong sạch và thánh thiện?

Lc 11,37-41

37 Đức Giê-su đang nói, thì có một ông Pha-ri-sêu mời Người đến nhà dùng bữa. Tới nơi, Người liền vào bàn ăn. 38 Thấy vậy, ông Pha-ri-sêu lấy làm lạ vì Người không rửa tay trước bữa ăn. 39 Nhưng Chúa nói với ông ấy rằng: "Thật, nhóm Pha-ri-sêu các người, bên ngoài chén đĩa, thì các người rửa sạch, nhưng bên trong các người thì đầy những chuyện cướp bóc, gian tà. 40 Đồ ngốc! Chẳng làm ra cái bên ngoài lại đã không làm ra cái bên trong sao? 41 Tốt hơn, hãy bố thí những gì ở bên trong, thì bấy giờ mọi sự sẽ trở nên trong sạch cho các người.

Suy niệm: Thiên Chúa có được chào đón ở bàn ăn của bạn, và bạn có sẵn sàng để dự tiệc ở bàn của Người không? Một người Phariseu, sau khi nghe Đức Giêsu giảng, đã mời Người về nhà dùng bữa tối. Rõ ràng vì ông ta muốn nghe thêm những điều từ một người siêu việt này, và chưa từng có ai nói lời Chúa như người này. Việc một thầy Rabbi giảng dạy trong bữa ăn là một điều bất thường. Tuy nhiên, Đức Giêsu đã làm một điều khiến chủ nhà phải khó chịu. Người đã không rửa tay theo nghi thức trước khi dùng bữa. Phải chăng Đức Giêsu đã quên hay Người cố ý làm một dấu chỉ để mặc khải cho chủ nhà một điều gì đó? Người đã khiển trách chủ nhà về việc không trong sạch trong tâm hồn.

What makes the heart clean and holy?

Which is more important to God - clean hands or a clean mind and heart? Jesus chided the Pharisees for harboring evil thoughts that make us unclean spiritually - such as greed, pride, bitterness, envy, arrogance, and the like. Why does he urge them, and us, to give alms? When we give freely and generously to those in need we express love, compassion, kindness, and mercy. And if the heart is full of love and compassion, then there is no room for envy, greed, bitterness, and the like. Do you allow God's love to transform your heart, mind, and actions toward your neighbor?

"Lord Jesus, fill me with your love and increase my thirst for holiness. Cleanse my heart of every evil thought and desire and help me to act kindly and justly and to speak charitably with my neighbor."

Điều gì làm tâm hồn trong sạch và thánh thiện?

Điều nào quan trọng hơn đối với Chúa - rửa tay hay rửa tâm trí? Đức Giêsu khiển trách những người Phariseu về sự che giấu những tư tưởng xấu xa, làm cho chúng ta ra ô uế về mặt thiêng liêng - như tham lam, kiêu ngạo, ghen tị, gay gắt, và những điều tương tự. Tại sao Đức Giêsu thúc giục họ và chúng ta phải bố thí? Khi chúng ta cho đi cách tự do và quảng đại cho những người đang túng thiếu, chúng ta bày tỏ tình yêu, lòng trắc ẩn, sự khoan dung, và lòng thương xót. Nếu như tâm hồn tràn đầy tình yêu và lòng trắc ẩn, thì làm gì có chỗ cho ghen tị, tham lam, gay gắt, và những điều như thế. Bạn có để cho tình yêu Thiên Chúa biến đổi tâm trí bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, xin Chúa lấp đầy lòng con tình yêu của Chúa, và gia tăng khát vọng thánh thiện nơi con. Xin Chúa thanh tẩy lòng mỗi người khỏi tư tưởng và ước muốn xấu xa và xin Chúa giúp con hành động một cách công bình và bác ái trong lời nói cũng như việc làm đối với tha nhân.

Thứ Ba, 17-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Tuesday, October 17-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Lc 11, 37-41

Luke 11:37-41

Tốt hơn, hãy bố thí những gì ở bên trong, thì bấy giờ mọi sự sẽ trở nên trong sạch cho các người (Lc 11,41)

Appearances can be deceiving. What looks clean on the outside might actually be covering up some evil within. That's what Jesus was warning the Pharisee about in today's Gospel. This man's concern with outward piety—the prescribed washing of hands before meals—didn't reflect the inward condition of his heart. But Jesus didn't just criticize this Pharisee who had invited him to dinner. He offered a remedy: "Give alms" (Luke 11:41). That is what would cleanse the man's heart.

What is it about giving alms that is so

Ngoại hình có thể lừa dối. Những gì trông có vẻ sạch sẽ ở bên ngoài thực sự có thể đang che giấu một số điều xấu xa bên trong. Đó là điều mà Chúa Giêsu đã cảnh báo người Biệt Phái trong Tin Mừng hôm nay. Mối quan tâm của người này đối với lòng mộ đạo bề ngoài - rửa tay theo quy định trước bữa ăn - không phản ánh tình trạng bên trong của tấm lòng ông. Nhưng Chúa Giêsu không chỉ chỉ trích người Phariseu này, người đã mời Ngài dùng bữa tối. Ngài đưa ra một phương thuốc: "Hãy bố thí" (Lc 11,41). Đó là những gì sẽ làm thanh sạch tâm hồn của con người.

Bố thí có lợi ích gì cho chúng ta? Khi chúng ta

beneficial for us? When we give something away, whether it's our money, our possessions, or our time, we have to detach from it; it's no longer ours to keep. This has a purifying effect on us because it requires us to let go of things that in the end can never satisfy our hearts. It also requires us to think of the needs of others above our own comfort or desires.

But “giving alms” involves not just our material goods but also our thoughts, intentions, and motives. When we give these to the Lord, we are giving over to him what is most precious to us. And in surrendering these movements of our minds and hearts, we are allowing him to shine a light on anything that needs to change. It's like taking the lid off a cup and letting the Lord scrub it clean!

What if this Pharisee had freely offered his thoughts to Jesus that day? He could have opened his heart by confessing his confusion over why Jesus was ignoring the prescribed handwashing. That could have led to a conversation that would have allowed this man to let go of his judgments and pride. It could have even helped him to recognize Jesus as Messiah.

What can you give to Jesus today? Though you might experience some resistance within you, “give alms” by letting it go and letting the Lord do his work of purification. He wants to make you clean—inside and out!

“Lord, I surrender all to you. Cleanse me through and through.”

cho đi một thứ gì đó, dù đó là tiền bạc, tài sản hay thời gian của mình, thì chúng ta phải tách rời khỏi nó; nó không còn là của chúng ta để giữ nữa. Điều này có tác dụng thanh lọc chúng ta vì nó đòi hỏi chúng ta phải từ bỏ những thứ mà cuối cùng không bao giờ có thể thỏa mãn tâm hồn của chúng ta. Nó cũng đòi hỏi chúng ta phải nghĩ đến nhu cầu của người khác hơn là sự thoải mái hoặc mong muốn của bản thân.

Nhưng việc “bố thí” không chỉ liên quan đến của cải vật chất mà còn liên quan đến suy nghĩ, ý định và động cơ của chúng ta. Khi dâng những thứ này cho Chúa, chúng ta dâng cho Ngài điều quý giá nhất đối với chúng ta. Và khi suy phục những động lực này của tâm trí và tâm hồn, chúng ta đang cho phép Ngài soi sáng bất cứ điều gì cần thay đổi. Điều đó giống như mở nắp cốc và để Chúa cọ rửa sạch sẽ!

Điều gì sẽ xảy ra nếu người Phariseu này đã sẵn sàng dâng lên Chúa Giêsu những suy nghĩ của mình vào ngày hôm đó? Ông có thể mở lòng bằng cách thú nhận sự bối rối của mình về lý do tại sao Chúa Giêsu phớt lờ việc rửa tay theo quy định. Điều đó có thể dẫn đến một cuộc trò chuyện giúp người này bỏ đi những phán xét và lòng kiêu hãnh của mình. Nó thậm chí có thể giúp ông nhận ra Chúa Giêsu là Đấng Mê-si-a.

Bạn có thể dâng gì cho Chúa Giêsu hôm nay? Mặc dù bạn có thể gặp một số kháng cự trong mình, nhưng hãy “bố thí” bằng cách để nó qua đi và để Chúa thực hiện công việc thanh tẩy của Ngài. Ngài muốn làm cho bạn trong sạch - từ trong ra ngoài!

Lạy Chúa, con xin dâng tất cả cho Chúa. Xin thanh tẩy con hoàn toàn.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.